



CHAPITRE 66

Loi modifiant la Loi des cités et villes

[Sanctionnée le 5 avril 1950]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

S.R.,
c. 233,
a. 123,
am.

1. L'article 123 de la Loi des cités et villes (Statuts refondus, 1941, chapitre 233), modifié par l'article 3 de la loi 9 George VI, chapitre 52, et par l'article 1 de la loi 13 George VI, chapitre 60, est de nouveau modifié en remplaçant le paragraphe 7° par le suivant:

Aubergis-
tes, etc.

"7° Les aubergistes, hôteliers, taverniers, restaurateurs et autres personnes détenant ou ayant détenu dans les douze mois précédents un permis pour la vente des liqueurs alcooliques dans la municipalité;"

S.R.,
c. 233,
a. 129,
am.

2. L'article 129 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans les dix-neuvième et vingtième lignes du premier alinéa, les mots "sujet britannique" par les mots "citoyen canadien".

Id., a. 222,
am.

3. L'article 222 de ladite loi est modifié en remplaçant le paragraphe 2° de la formule du serment ou affirmation qu'il contient, par le suivant:

"2° Êtes-vous citoyen canadien?"

Id., a. 346,
am.

4. L'article 346 de ladite loi, modifié par l'article 5 de la loi 12 George VI, chapitre 29, est de nouveau modifié en abrogeant le second alinéa.

CHAPTER 66

An Act to amend the Cities and Towns Act

[Assented to, the 5th of April, 1950]

HIS MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. Section 123 of the Cities and Towns Act (Revised Statutes, 1941, chapter 233), amended by section 3 of the act 9 George VI, chapter 52, and by section 1 of the act 13 George VI, chapter 60, is again amended by replacing paragraph 7 by the following:

R.S.,
c. 233,
s. 123,
am.

"7. Keepers of inns, hotels, taverns, restaurants and other persons holding or having held during the twelve preceding months a license for the sale of alcoholic liquor in the municipality;"

Keepers
of inns,
etc.

2. Section 129 of the said act is amended by replacing, in the eighteenth line of the first paragraph, the words "British subject" by the words "Canadian citizen".

R.S.,
c. 233,
s. 129,
am.

3. Section 222 of the said act is amended by replacing paragraph 2 of the form of oath or affirmation which it contains by the following:

Id., s. 222,
am.

"2. Are you a Canadian citizen?"

4. Section 346 of the said act, amended by section 5 of the act 12 George VI, chapter 29, is again amended by repealing the second paragraph.

Id., s. 346,
am.

S. R.,
c. 233,
a. 433,
am.

5. L'article 433 de ladite loi est modifié en abrogeant les deuxième et troisième alinéas.

5. Section 433 of the said act is amended by repealing the second and third paragraphs.

R.S.,
c. 233,
s. 433,
am.

Id., a. 693,
remp.

6. L'article 693 de ladite loi est remplacé par le suivant :

6. Section 693 of the said act is replaced by the following:

Id., s. 693,
replaced.

Jurisdiction sur
autre municipalité.

"693. Le conseil d'une municipalité peut, par le vote affirmatif de la majorité de ses membres, adopter un règlement pour soumettre son territoire à la juridiction de la Cour du recorder d'une autre municipalité, pourvu que cette dernière soit située, en totalité ou en partie, dans un rayon de cinq milles de la municipalité qui adopte tel règlement."

"693. The council of any municipality may, by the affirmative vote of its members, pass a by-law to submit its territory to the jurisdiction of a Recorder's Court of another municipality provided this latter be situated in whole or in part within a radius of five miles of the municipality which adopts a by-law of this nature".

Jurisdiction over
other municipality.

S.R.,
c. 233,
a. 694,
am.

7. L'article 694 de ladite loi est modifié en remplaçant dans les quatrième et cinquième lignes du premier alinéa, les mots "la municipalité contiguë", par les mots "l'autre municipalité".

7. Section 694 of the said act is amended by replacing in the fourth and fifth lines, the words "such adjacent municipality", by the words "the other municipality".

R.S.,
c. 233,
s. 694,
am.

Id., a. 697,
am.

8. L'article 697 de ladite loi est modifié en remplaçant dans la septième ligne du paragraphe 2, les mots "contigu à", par les mots "situé à au plus cinq milles de".

8. Section 697 of the said act is amended by replacing in the seventh line of subsection 2, the words "adjacent to", by the words "situated at not more than five miles from".

Id., s. 697,
am.

Entrée en
vigueur.

9. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

9. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.